AE 6775 - Portable Radio

- Deutsch
- Nederlands
- Italiano
- Svenska
- Dansk
- Suomi
- Português
- Ἑλληνικά

Meet PHILIPS at the internet http://www.philips.com

Printed in Hong Kong TC text/RB/9907

DEUTSCH

STROMVERSORGUNG

Batterie (nicht inbegriffen)

- Batteriefachtür öffnen und zwei Alkalibatterien vom Typ **R03**, **UM4** oder **AAA** (lt. Angabe) einsetzen.
- Die Batterien aus dem Gerät herausnehmen, wenn sie erschöpft sind oder längere Zeit nicht benutzt werden.

– Wenn die Batterien nahezu erschöpft sind, blinkt , ⌰ in der Anzeige. Bei eingeschaltetem Radio wird sie automatisch abgeschaltet.
– Es kann sich als notwendig erweisen, Ihre Vorwahlsender erneut zu programmieren.

EINSTELLEN DER UHRZEIT

Bei abgeschaltetem Radio wird die Zeit im 24-Stunden- oder im 12-Stunden-Format angezeigt, wobei ***AM*** morgens und ***PM*** nachmittags anzeigt.

1. Nachprüfen, daß das Radio abgeschaltet ist.
2. **TIMESET** auf der Rückwand drücken.
3. Zur Einstellung der Stunden/Minuten wird **TUNING** ▲ oder ▼ (**HR** oder **MIN**) gedrückt, *während die Anzeige noch blinkt*.

– Während Ihr Finger ▲/▼ gedrückt hält, nehmen die Stunden/Minuten kontinuierlich zu. ▲/▼ loslassen, wenn die richtige Einstellung für Stunden/Minuten erreicht ist.
– ▲/▼ kurz und wiederholt drücken, wenn die Stunden/Minuten langsam eingestellt werden müssen.

Einstellen des 9/10 kHz AM Frequenzschritts und der Uhrzeitanzeige

In Nord- und Südamerika beträgt der Frequenzschritt zwischen benachbarten Kanälen im AM-Bereich 10 kHz. In der restlichen Welt, z.B. Europa, beträgt dieser Schritt 9 kHz. Normalerweise wird der Frequenzschritt für Ihre Region werksseitig voreingestellt.

1. Die Batteriefachtür öffnen. Mit einer Kugelschreiberspitze den Frequenzschritt **9K/10K** einstellen, um Ihren Frequenzschritt zu wählen.
2. Mit einer Kugelschreiberspitze das **RESET** Loch drücken.

– In der Anzeige erscheint entweder:

0:00 für **9 kHz** und eine 24-Stunden-Uhrzeitanzeige.
12:00 für **10 kHz** und ein 12-Stunden-Uhrzeitanzeigesystem.

– Alle vorherigen Vorwahlsender und die Zeit müssen erneut eingegeben werden.

RADIOEMPFANG

1. Kopfhörer an die Buchse ☊ anschließen.
2. ⏻ **POWER/ BAND** drücken, um das Radio einzuschalten.
3. ⏻ **POWER/ BAND** einmal oder mehrmals drücken, um den ***AM-*** oder ***FM***-Wellenbereich zu wählen.

– Die Anzeige zeigt die Angaben zum Radiosender während des gesamten Radiomodus.
– ***STEREO*** erscheint, wenn Sie eine FM-Stereosendung empfangen.

4. Ihren Sender anhand einer Vorwahlnummer (1-5) oder **TUNING** ▲ oder ▼ (+ oder –) wählen.

Verbesserung des Empfangs:

FM: das Kopfhörerkabel fungiert als FM-Antenne. Dies bis zur gelben Markierung voll herausziehen und das Kabel positionieren.
AM: Benutzt eine eingebaute Antenne. Das Gerät drehen, um die beste Position zu ermitteln.

5. Den Sound mit **VOLUME** und **DBB ON•OFF** einstellen.
6. Zum Abschalten des Radios ⏻ **POWER/ BAND** einmal oder mehrmals drücken, bis ***OFF*** kurz erscheint.

ABSTIMMEN

Manuelles Abstimmen

- **TUNING** ▲ oder ▼ (+ oder –) kurz einmal oder mehrmals drücken, bis die richtige Frequenz ermittelt wird.

Automatisches Abstimmen:

1. **TUNING** ▲ oder ▼ (+ oder –) drücken und niederhalten, bis die Anzeigefrequenz zu laufen beginnt.
2. Sobald ein ausreichend starker Sender gefunden wurde, hört das Abstimmen auf, oder Sie können das automatische Abstimmen durch erneutes Drücken von **TUNING** ▲ oder ▼ anhalten.

WAHL & SPEICHERN VON FREQUENZEN: VORWAHLEN

Sie können die Frequenzen von bis zu 10 Radiosendern, 5 in jedem Wellenbereich, speichern. Eine gespeicherte Frequenz kann aus dem Speicher gelöscht werden, indem an ihrer Stelle eine andere Frequenz gespeichert wird.

1. Ihren Wellenbereich wählen und die Abstimmung auf Ihren gewünschten Sender vornehmen (siehe **ABSTIMMEN**).
2. Eine der Vorwahlnummern (**1-5**) 2 Sekunden oder mehr drücken, um Ihren Sender zu speichern.

– In der Anzeige erscheint ***PRESET***.

3. Um einem Vorwahlsender zuzuhören:

- Ihren Wellenbereich wählen;
- Die Vorwahlnummer Ihres gewünschten Senders drücken.

– In der Anzeige erscheint ***PRESET***.

ALLGEMEINE LEISTUNGSMERKMALE

Reset

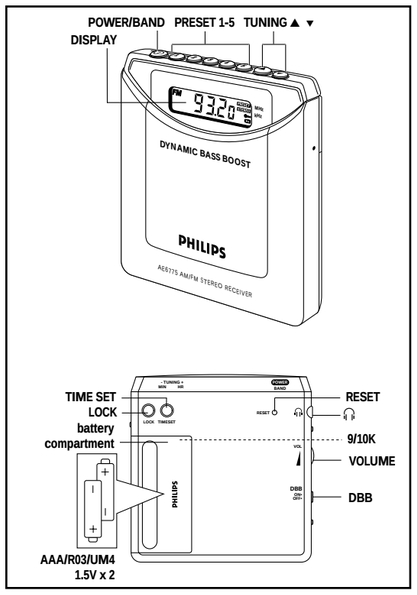
Sollten bei Ihnen externe Störungen auftreten, welche sich auf die Anzeige und die elektronischen Funktionen Ihres Gerätes auswirken, ermöglicht Ihnen **RESET**, alle Daten aus Ihrem Gerät zu löschen und von vorne zu beginnen. Außerdem können Sie die **RESET** Funktion zum Löschen all Ihrer Radio-Vorwahlsender benutzen.

- Mit einer Kugelschreiberspitze das **RESET** Loch drücken.

– In der Anzeige erscheint *12:00* oder *0:00*. Alle bisherigen Vorwahlsender werden gelöscht, und die Uhrzeit muß jetzt erneut eingegeben werden.

Speicherschutz

Wenn Sie Batterien wechseln, dient der Speicherschutz als Reserve, wodurch die Zeiteinstellung, Vorwahlen und der zuletzt gehörte FM/AM-Sender mindestens 30 Minuten erhalten bleiben.
Hinweis: die Uhrzeit bleibt während des Speicherschutzes fest, weshalb Sie nach dem Batteriewechsel evtl. die Zeit einstellen müssen.



NEDERLANDS

VOEDING

Batterij (niet bijgeleverd)

- Open het batterijklepje en plaats zoals aangegeven twee alkaline batterijen, type **R03**, **UM4** of **AAA** in het apparaat.
- Verwijder de batterijen als ze leeg zijn of als u het apparaat lange tijd niet zult gebruiken.

– Als de batterijen bijna leeg zijn, knippert in het display ⌰ . Staat de radio dan aan dan wordt deze automatisch uitgeschakeld.
– Het kan zijn dat u de voorkeurzenders dan opnieuw moet programmeren.

INSTELLEN VAN DE KLOK

Als de radio uitstaat, wordt de tijd weergegeven met de 24-uursklok, of met de 12-uursklok waarbij ***AM*** (ochtend) of ***PM*** (namiddag) aangegeven wordt.

1. Controleer of de radio uitstaat.
2. Druk op **TIMESET** op de achterkant.
3. Druk op **TUNING** ▲ of ▼ (**HR** of **MIN**) *terwijl het display nog aan het knipperen is om de uren/minuten in te stellen.*

– Wanneer u ▲/▼ ingedrukt houdt dan lopen de uren/minuten langzaam vooruit. Laat ▲/▼ los zodra u het gewenste instelling van het uur/de minuten bereikt heeft.
– Druk herhaaldelijk kort op ▲/▼ als u de uren/ minuten langzaam in wilt stellen.

Instellen van de 9/10 kHz AM-afstemstap en het klokdisplay

In Noord- en Zuid-Amerika is de afstemstap tussen twee naast elkaar liggende kanalen op de AM-band 10 kHz. In de rest van de wereld is dit 9 kHz. Normaal gezien is de afstemstap reeds in de fabriek ingesteld voor uw gebied.

1. Open het batterijvak. Stel met de punt van een balpen de **9K/10K** afstemstapschakelaar in om de gewenste afstemstap te kiezen.
2 Druk met de punt van een balpen in het **RESET**-gaatje.

– In het display verschijnt ofwel:

0:00 voor **9kHz** en een 24-uursklok.
12:00 voor **10kHz** en een 12-uursklok.

– Alle eerder geprogrammeerde zenders en de tijd moeten opnieuw ingesteld worden.

RADIO-ONTVANGST

1. Sluit de hoofdtelefoon aan op de aansluitbus ☊.
2. Druk op ⏻ **POWER/ BAND** om de radio aan te zetten.
3. Druk één of meerdere keren op ⏻ **POWER/ BAND** om het golfgebied - ***AM*** of ***FM*** - te kiezen.

– Zolang de radio aanstaat, geeft het display informatie over de radiozender.
– ***STEREO*** verschijnt wanneer u een FM-stereozender ontvangt.

4. Kies de gewenste zender door een zendernummer in te toetsen (**1-5**), of met **TUNING** ▲ of ▼ (+ of –).

Verbeteren van de ontvangst:

FM: Het snoer van de hoofdtelefoon doet ook dienst als FM-antenne. Trek het snoer helemaal uit tot aan de gele markering en richt het.
AM: Gebeurt met behulp van een ingebouwde antenne. Draai het apparaat om de beste stand te vinden.

5. Stel het geluid in met **VOLUME** en **DBB ON•OFF**
6. Druk één of meerdere keren op ⏻ **POWER/ BAND** tot in het display ***OFF*** verschijnt om de radio uit te zetten.

AFSTEMMEN

Handmatig afstemmen

- Druk één of meerdere keren kort op **TUNING** ▲ of ▼ (+ of –) tot u de juiste frequentie gevonden heeft.

Automatisch afstemmen

1. Houd **TUNING** ▲ of ▼ (+ of –) ingedrukt tot in het display de frequentie begint te lopen.
2. Als een zender van voldoende sterkte gevonden is dan wordt het zoeken beëindigd; u kunt het automatisch afstemmen ook stoppen door nogmaals op **TUNING** ▲ of ▼ (– o +) te drukken.

KIEZEN & OPSLAAN VAN FREQUENTIES: GEPROGRAMMEERDE ZENDERS

U kunt in het totaal van 10 zenders de frequentie in het geheugen opslaan, 5 voor elk golfgebied. U kunt een geprogrammeerde zender wissen door een andere frequentie onder het betreffende nummer op te slaan.

1. Kies het gewenste golfgebied en stem af op de gewenste zender (zie **AFSTEMMEN**).
2. Druk 2 seconden of langer op één van de nummers (**1-5**) om de zender op te slaan.

– In het display verschijnt ***PRESET***.

3. Om af te stemmen op een geprogrammeerde zender:

- kies het golfgebied;
- druk op het nummer van de gewenste zender.

– In het display verschijnt ***PRESET***.

ALGEMENE FUNCTIES

RESET-toets

Mocht u storingen van buitenaf ontvangen die het display en de elektronische functies van uw apparaat beïnvloeden dan kunt u met de RESET-toets alle instellingen wissen en het apparaat opnieuw opstarten. U kunt de RESET-functie ook gebruiken om alle geprogrammeerde zenders te wissen.

- Druk met de punt van een balpen in het **RESET**-gaatje.

– In het display verschijnt *12:00* of *0:00*. Alle eerder geprogrammeerde zenders zijn gewist en de tijd moet nu opnieuw ingesteld worden.

Beveiligen van het geheugen

Wanneer u de batterijen vervangt, dient de geheugenbeveiliging als back-up zodat de tijdsinstelling, de geprogrammeerde zenders en de AM/FM-zender waar u het laatst naar luisterde ten minste 30 minuten bewaard blijven.
Opmerking: Wanneer de geheugenbeveiliging ingeschakeld wordt, blijft de tijd op de klok stilstaan; na het vervangen van de batterijen moet u de tijd opnieuw instellen.

ITALIANO

ALIMENTAZIONE

Batteria (non inclusa)

- Aprire il comparto batterie ed inserirvi due batterie alcaline, di tipo **R03**, **UM4** o **AAA**, secondo le indicazioni.
- Estrarre le batterie esaurite o se non si deve utilizzare l'apparecchio per lungo tempo.

– Se le batterie sono quasi esaurite, ⌰ lampeggia sul display. Se la radio è accesa, si spegne automaticamente.
– Può essere necessario riprogrammare le stazioni preimpostate.

REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO

Se la radio è spenta, l'ora è visualizzata mediante l'orologio delle 24 ore, oppure mediante il sistema delle 12 ore, con le indicazioni ***AM*** (mattina) e ***PM*** (pomeriggio).

1. Controllare che la radio sia spenta.
2. Premere **TIMESET** sul pannello posteriore.
3. Per regolare le ore/i minuti, premere **TUNING** ▲ o ▼ (**HR** o **MIN**) *mentre il display lampeggia.*

– Tenendo premuto ▲/▼, si aumenta continuativamente l'ora/i minuti. Rilasciare ▲/▼ dopo avere impostato correttamente l'ora/i minuti.
– Premere brevemente e ripetutamente ▲/▼ per regolare lentamente l'ora/i minuti.

Regolazione del passo di sintonia 9/10 kHz AM e del display dell'orologio

Nel Nord e nel Sud America, il passo di frequenza fra canali adiacenti di banda AM è di 10kHz. Nel resto del mondo, ad esempio in Europa, questo passo è solitamente di 9 kHz. In linea di massima, il passo di frequenza relativo alla propria zona di residenza viene preimpostato in fabbrica.

1. Aprire il comparto batterie. Con la punta di una penna a sfera, regolare il selettore del passo di sintonia **9K/10K** secondo le proprie necessità.
2. Con la punta di una penna a sfera, premere **RESET**.

– Il display indicherà:

0:00 per **9kHz** ed il display dell'orologio delle 24 ore.
12:00 per **10kHz** ed un sistema di display dell'orologio delle 12 ore.

– Immettere nuovamente tutte le stazioni preimpostate e l'ora.

RICEZIONE RADIO

1. Collegare le cuffie alla presa ☊.
2. Premere ⏻ **POWER/ BAND** per accendere la radio.
3. Premere una o più volte ⏻ **POWER/ BAND** per selezionare la banda delle lunghezze d'onda ***AM*** o ***FM***.

– Il display indicherà i dettagli relativi alla stazione radio in modo radio.
– Se si riceve una trasmissione stereo in FM, appare l'indicazione ***STEREO.***

4. Selezionare una stazione mediante un numero preimpostato (**1-5**), o **TUNING** ▲ o ▼ (+ o –).

Per migliorare la ricezione:

FM: il cavo delle cuffie funziona come antenna FM. Estenderlo completamente sino al segno giallo e posizionare il cavo.
AM: Usa un'antenna incorporata. Ruotare l'apparecchio sino ad individuare la migliore posizione.

5. Regolare il suono mediante **VOLUME** e **DBB ON•OFF**
6. Per spegnere la radio, premere una o più volte ⏻ **POWER/ BAND**, sino a visualizzare brevemente ***OFF***.

SINTONIA

Sintonizzazione manuale

- Premere brevemente una o più volte **TUNING** ▲ o ▼ (– o +), sino ad individuare la frequenza desiderata.

Sintonizzazione automatica

1. Premere e mantenere premuto **TUNING** ▲ o ▼ (– o +), sino a determinare lo scorrimento delle frequenze sul display.
2. La sintonizzazione si arresta quando viene individuata una stazione sufficientemente potente, oppure può essere interrotta premendo nuovamente **TUNING** ▲ o ▼ (– o +).

SELEZIONE E MEMORIZZAZIONE DELLE FREQUENZE: PREIMPOSTAZIONI

Si possono memorizzare le frequenze di un massimo di 10 stazioni radio, 5 per ogni banda di lunghezze d'onda. Una frequenza può essere cancellata dalla memoria ed al suo posto se ne può inserire un'altra.

1. Selezionare la banda di lunghezze d'onda e sintonizzarsi sulla stazione desiderata (Vedere **SINTONIA**).
2. Premere uno dei numeri preimpostati (**1-5**) per 2 secondi o più, per inserire in memoria la stazione.

– ***PRESET*** apparirà sul display.

3. Spegnere una stazione preimpostata:

- selezionare la banda di lunghezze d'onda;
- premere il numero preimpostato, relativo alla stazione desiderata.

– ***PRESET*** apparirà sul display.

FUNZIONI GENERALI

Ripristino

In caso di interferenze esterne, che interagiscono con il display e le funzioni elettroniche dell'apparecchio, **RESET** consente di cancellare tutti i dati dalla memoria e di avviare nuovamente l'apparecchio. La funzione **RESET** può anche essere utilizzata per cancellare tutte le stazioni radio preimpostate.

- Con la punta di una penna a sfera premere **RESET**.

– Il display indicherà *12:00* o *0:00*. Tutte le stazioni precedentemente preimpostate verranno cancellate e sarà necessario immettere nuovamente i valori dell'orologio.

Protezione della memoria

Quando si sostituiscono le batterie, la protezione della memoria agisce come backup, mantenendo per almeno 30 minuti le impostazioni dell'orologio, le stazioni preimpostate e l'ultima stazione FM/AM ascoltata.
Nota: se è attiva la funzione di protezione della memoria, l'orologio si arresta, rendendo necessaria la regolazione dell'ora in seguito alla sostituzione delle batterie.

SVENSKA

STRÖMMATNING

Batterier (medföljer ej)

- Öppna batteriluckan och lägg i två alkaliska batterier av typ **R03**,**UM4** eller **AAA** enligt anvisningarna.
- Ta ut batterierna ur apparaten när de är uttjänta eller om de inte ska användas på en längre tid.

– När batterierna börjar ta slut blinkar ⌰ .i rutan. Om radion är på, stängs den då automatiskt av.
– Det är möjligt att du behöver programmera in radiostationerna igen.

STÄLLA KLOCKAN

När radion är avstängd visas tiden som 24-timmarsklocka eller 12-timmarsklocka med angivelsen ***AM*** (förmiddag) och ***PM*** (eftermiddag).

1. Kontrollera att radion är avstängd.
2. Tryck på **TIMESET** på bakpanelen.
3. För att ställa in timmar/minuter trycker du på **TUNING** ▲ eller ▼ (timmar resp. minuter) *medan displayen fortfarande blinkar*.

– När du håller ner ▲/▼ med fingret ökar timmarna resp. minuterna kontinuerligt. Släpp upp ▲/▼ när du kommer till rätt tim-/minutinställning.
– Tryck helt kort upprepade gånger på ▲/▼ om du behöver ställa in timmarna/minuter långsamt.

Ändra frekvenssteget till 9 eller 10 kHz AM samt klockdisplayen.

I Nord- och Sydamerika är frekvenssteget mellan intilliggande kanaler i AM-bandet 10 kHz. I resten av världen, däribland Europa, är detta steg 9 kHz. Normalt är frekvenssteget inställt på fabriken alltefter område.

1. Öppna batteriluckan. Använd en kulspetspenna och ställ in frekvenssteget med frekvensstegsknappen **9K/10K** för att välja rätt frekvenssteg.
2. Tryck med en kulspetspenna i **RESET**-hålet.

– Då visar displayen antingen:

0:00 för 9 kHz och 24-timmarsklocka.
12:00 för 10 kHz och 12-timmarsklocka.

– Alla inprogrammerade stationer och klockan raderas, och klockan måste ställas igen.

RADIOMOTTAGNING

1. Sätt i hörlurarna i ☊-uttaget.
2. Tryck på ⏻ **POWER/ BAND** för att koppla på radion.
3. Tryck på ⏻ **POWER/ BAND** en eller fler gånger för att välja ***AM-*** eller ***FM***-bandet.

– I radioläge visar displayen hela radiostationen.
– ***STEREO*** visas när du tar emot en FM-sändning i stereo.

4. Välj din station med hjälp av ett programnummer (**1-5**), eller **TUNING** ▲ eller ▼ (+ eller –).

För att förbättra mottagningen:

FM: Hörlurssladden fungerar som FM-antenn. Dra ut den helt till det gula märket och lägg ut sladden.
AM: För detta används en inbyggd antenn. Vrid på apparaten för att hitta bäst läge.

5. Ställ in ljudet med **VOLUME** och **DBB ON•OFF**.
6. För att stänga av radion trycker du på ⏻ **POWER/ BAND**, en eller flera gånger tills ***OFF*** visas helt kort.

STATIONSINSTÄLLNING

Manuell stationsinställning

- Tryck helt kort på **TUNING** ▲ eller ▼ (+ eller –), en eller flera gånger tills du kommer till rätt frekvens.

Automatisk stationsinställning

1. Håll ner **TUNING** ▲ eller ▼ (+ eller –) tills den visade frekvensen börjar löpa.
2. När en tillräckligt stark station har hittats upphör stationssökningen. Du kan också avbryta den automatiska sökningen genom att trycka på **TUNING** ▲ eller ▼ igen.

VÄLJA OCH LAGRA FREKVENSER: INPROGRAMMERADE STATIONER

Du kan lagra frekvenser för upp till 10 radiostationer i minnet. En lagrad frekvens kan raderas ur minnet genom att man lagrar en annan frekvens på samma programnummer.

1. Välj våglängdsband och ställ in önskad station (Se **STATIONSINSTÄLLNING**).
2. Tryck på ett av programnumret (**1-5**) i 2 sekunder eller mer för att lagra stationen.

– Då visas ***PRESET*** i rutan.

3. Lyssna på en inprogrammerad station:

- Välj våglängdsband.
- Tryck på programnumret för önskad station.

– Då visas ***PRESET*** i rutan.

ALLMÄNNA FUNKTIONER

Återställning

Om du får störningar utifrån som påverkar displayen och de elektroniska funktionerna i din apparat, kan du radera alla data med **RESET** och börja från början igen.
Du kan också använda **RESET** för att radera alla dina inprogrammerade stationer.

- Tryck med en kulspetspenna i **RESET**-hålet.

– Då visar displayen *12:00* eller *0:00*. Alla inprogrammerade stationer raderas, och klockan måste ställas om.

Minnesskydd

När du byter batterier fungerar minnesskyddet som backup och behåller klockinställningen, stationsprogrammeringarna och den senaste FM/AM-stationen som du lyssnat på i minst 30 minuter.
OBS: Klockan går inte medan minnesskyddet är aktiverat, så du kan behöva ställa om klockan efter att ha bytt batterierna.

FEHLERSUCHE — Deutsch

Tritt ein Problem ein, prüfen Sie zuerst die nachfolgend angeführten Punkte, bevor Sie das Gerät zur Reparatur geben. Können Sie das Problem gemäß diesen Empfehlungen nicht beheben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder Ihr Kundendienstzentrum.

ACHTUNG: ***Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst zu reparieren, da dadurch Ihre Garantie ungültig wird.***

Schlechter Sound/kein Sound

– *Kopfhörerstecker nicht ganz eingeschoben*
- Stecker zum Alleinhören ganz einschieben

– *Falsche Batteriepolung*
- Batterien richtig einsetzen

Heftiges Brummen/Rauschen des Radios:

– *FM-Antenne (Kopfhörerkabel) nicht ganz herausgezogen*
- FM-Antenne ganz herausziehen

– *Gerät zu nahe an Fernseher, Computer usw.*
- Gerät von anderer Elektroausrüstung weg bewegen

– *Batterien erschöpft*
- Frische Batterien einsetzen

Funktionsstörung von Bedienelementen/Anzeige des vorderen Bedienfelds

– *Elektrostatische Entladung*
- Die Spitze des Kopfhörersteckers/Kugelschreibers benutzen, um RESET zu drücken, und dann Einstellungen neu programmieren.

Die Modellnummer ist auf der Rückwand und die Fertigungsnummer im Batteriefach zu finden.

Dieses Gerät entspricht den Funkentstörvorschriften der Europäischen Gemeinschaft.

PROBLEMEN OPLOSSEN — Nederlands

Als zich een probleem voordoet, controleer dan eerst de punten op de onderstaande lijst voor u het apparaat in reparatie geeft. Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, neem dan contact op met uw leverancier of serviceorganisatie.

Waarschuwing: ***Probeer in geen geval het apparaat zelf te repareren want dan vervalt de garantie.***

Zwak geluid/ geen geluid

– *De stekker van de hoofdtelefoon is niet goed aangesloten*
- Sluit de stekker goed aan

– *De batterijen zijn verkeerd geplaatst (polariteit).*
- Plaats de batterijen op de juiste manier.

Aanhoudend ruis of storingen op de radio:

– *De FM-antenne (snoer van de hoofdtelefoon) is niet helemaal uitgetrokken*
- Trek de FM-antenne helemaal uit

– *Het apparaat staat te dicht bij een tv, computer enzovoort.*
- Zet het apparaat uit de buurt van andere elektrische apparatuur.

– *De batterijen zijn bijna leeg.*
- Vervang de batterijen.

De toetsen op de voorkant/ het display functioneert niet zoals het hoort

– *Elektrostatische ontlading.*
- Druk op RESET met de punt van de stekker van de hoofdtelefoon of met een balpen en programmeer de instellingen opnieuw

Het typenummer staat op de achterkant van het apparaat en het productienummer bevindt zich in het batterijvakje.

Dit apparaat voldoet aan de radio-ontstoringseisen van de Europese Unie.

PROBLEMI E SOLUZIONI — Italiano

Se avete un problema, controllate i punti elencati sotto prima di portare a riparare l'apparecchio. Se non siete in grado di risolvere un problema seguendo questi suggerimenti, consultate il vostro rivenditore o il centro di servizio.

NB: ***Non tentate mai di riparare da voi l'apparecchio, perché in questo caso la garanzia viene invalidata.***

Suono di qualità scadente /nessun suono:

– *Il connettore delle cuffie non è inserito bene*
- Inserire a fondo il connettore per l'ascolto personale

– *Polarità delle batterie sbagliata*
- Inserire bene le batterie

Gravi ronzii/distorsioni della radio:

– *L'antenna FM (cavo delle cuffie) non è estesa completamente*
- Estendere completamente l'antenna FM

– *L'apparecchio è troppo vicino a TV, computer, ecc.*
- Allontanare l'apparecchio

– *Le batterie sono scariche*
- Sostituire le batterie

I comandi del pannello anteriore/il display non funzionano correttamente

– *Scariche elettrostatiche*
- Con l'estremità del connettore delle cuffie o la punta di una penna a sfera, premere RESET, quindi riprogrammare le impostazioni.

Il numero del modello è riportato sul pannello posteriore, il numero di produzione all'interno del comparto batterie.

Quest'apparecchio è conforme alle norme sulle interferenze radio dell'Unione Europea.

FELSÖKNING — Svenska

Skulle det uppstå något problem, kan kanske följande punkter vara till hjälp innan du lämnar apparaten till reparation. Kvarstår felet är det bäst att du kontaktar din radiohandlare.

Varning: ***Under inga som helst omständigheter får du på egen hand försöka reparera appareten, eftersom detta upphäver din garanti.***

Dåligt/inget ljud:

– *Hörlurskontakten sitter inte ända in.*
- Sätt i hörlurskontakten ända in för enskilt lyssnande.

– *Batterierna har fel polaritet*
- Sätt i batterierna korrekt

Allvarligt radiobrum/förvrängning:

– *FM-antennen (hörlurssladden) är inte utdragen fullt.*
- Dra ut FM-antennen fullt

– *Apparaten står för nära TV, dator, etc.*
- Flytta bort den från annan elektrisk utrustning.

– *Batterierna börjar ta slut.*
- Sätt i nya batterier.

Displayen/knapparna på frontpanelen fungerar inte på rätt sätt.

– *Elektrostatisk urladdning*
- Använd spetsen på hörlurskontakten/kulspetspenna för att trycka på RESET och programmera sedan om inställningarna.

Modellnumret finns på bakpanelen och tillverkningsnumret i batterifacket.

Denna produkt uppfyller föreskrifterna angående radiostörningar i Europeiska Unionen.

NL Batterijen niet weggooien, maar inleveren als KCA.

Norge

ADVARSEL

Typenummeret finnes på apparatens underside og serienummeret i batterirommet.

Italia

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

Si dichiara che l'apparecchio AE 6775 Philips risponde alle prescrizioni dell'art. 2 comma 1 del D. M. 28 Agosto 1995 n. 548.
Fatto a Eindhoven, il 02-04-1999

Philips Sound & Vision
Philips, Glaslaan 2, SFF 10
5616 JB Eindhoven, The Netherlands

Sperren

Sperren verhindert, daß irgendein anderes Bedienelement versehentlich gedrückt wird.

1. **LOCK** auf der Rückwand drücken.
   ⌰ erscheint, wenn **LOCK** [Sperre] aktiviert ist.
2. Zur Deaktivierung der LOCK Funktion wird **LOCK** abermals gedrückt.
   ⌰ verschwindet aus der Anzeige.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Zubehör (inbegriffen)

1 x AY 3656 Stereokopfhörer mit Wickler

- *Benutzung:* Kopfhörerkabel behutsam ziehen und verlängern.
- *Rückspulen:* den Schalter **WIND** ⮌ drücken.

BEI BENUTZUNG VON KOPFHÖRERN AUFPASSEN

Sicheres Hören: Bei mäßiger Lautstärke zuhören. Benutzung bei hoher Lautstärke kann Ihr Gehör schädigen!
Sicherheit im Straßenverkehr: Kopfhörer nicht beim Fahren oder Radfahren benutzen, weil dies zu einem Unfall führen kann!

PFLEGE

- Staub und Schmutz mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen. Weder Benzol noch ätzende Mittel zur Gerätereinigung benutzen.
- Das Gerät nicht Regen, Feuchtigkeit, Sand oder übertriebener Wärme (z.B. direkt in der Sonne geparkte Wagen) aussetzen.

UMWELTINFORMATIONEN

- Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser möglich-stes getan, damit die Verpackung leicht in zwei Monomaterialien (Pappe und Kunststoff) aufteilbar ist. Bitte halten Sie sich bei der Entsorgung dieser Verpackungsmaterialien an die örtlichen Bestimmungen.
- Bitte erkundigen Sie sich über örtliche Bestimmungen bzgl. Rückgabe Ihres alten Gerätes zwecks Recycling.
- ***Batterien enthalten Chemikalien, weshalb sie ordnungsgemäß zu entsorgen sind.***

Blokkeren

Het blokkeren voorkomt dat één van de andere toetsen per ongeluk ingedrukt wordt.

1. Druk op **LOCK** op de achterkant.
   ⌰ verschijnt wanneer de blokkeerfunctie ingeschakeld is.
2. Druk opnieuw op **LOCK** om de blokkeerfunctie uit te schakelen.
   ⌰ verdwijnt uit het display.

ALGEMENE INFORMATIE

Accessoires (bijgeleverd)

1 x stereohoofdtelefoon met opwindmechanisme AY 3656

- *Om te gebruiken:* trek het snoer van de hoofdtelefoon voorzichtig uit.
- *Om op te winden:* druk op de **WIND** ⮌-schakelaar.

HOOFDTELEFOON OP: HOUD HET HOOFD ERBIJ

Bescherm uw gehoor: Zet het volume van de hoofdtelefoon niet te hard om blijvend letsel aan uw gehoor te voorkomen.
Veilig in het verkeer: Zet de hoofdtelefoon niet op terwijl u achter het stuur of op de fiets zit. U kunt zo een ongeluk veroorzaken.

ONDERHOUD

- Verwijder stof en vuil met een zachte, vochtige doek. Gebruik geen wasbenzine of schuurmiddel om het apparaat schoon te maken.
- Bescherm het apparaat tegen regen, vocht, zand en extreem hoge temperaturen zoals in een wagen die in de volle zon geparkeerd staat.

MET HET OOG OP HET MILIEU

- Wij hebben de verpakking tot een minimum beperkt zodat deze makkelijk in twee materialen gescheiden kan worden: karton en plastic. Houd u zich aan de plaatselijke voorschriften voor het weggooien van het verpakkingsmateriaal.
- Informeer waar u oude apparatuur voor recycling kunt inleveren.
- ***Batterijen bevatten chemicaliën en moeten daarom op de juiste manier ingeleverd worden.***

Funzione di blocco

La funzione di blocco impedisce l'attivazione accidentale di altri comandi.

1. Premere **LOCK** sul pannello posteriore.
   Se la funzione di blocco è attivata, apparirà ⌰ .
2. Per disattivare la funzione di blocco, premere nuovamente **LOCK**.
   ⌰ scomparirà dal display.

INFORMAZIONI GENERALI

Accessori (inclusi)

1 x AY 3656 cuffia stereo con avvolgitore

- *Per l'uso:* estrarre ed estendere delicatamente il cavo della cuffia.
- *Per riavvolgere il cavo:* premere **WIND** ⮌.

PRESTARE ATTENZIONE QUANDO SI USANO LE CUFFIE

Sicurezza di ascolto: ascoltare a volume moderato. L'ascolto a volume elevato può danneggiare l'udito!
Sicurezza nel traffico: l'uso delle cuffie mentre si guida o si va in bicicletta può causare incidenti!

MANUTENZIONE

- Usare un panno soffice ed inumidito per rimuovere polvere e sporco. Non usare benzene o agenti corrosivi per la pulizia dell'apparecchio.
- Non esporre l'apparecchio a pioggia, umidità, sabbia o calore eccessivo, ad esempio nell'abitacolo di vetture parcheggiate alla luce diretta del sole.

NOTE AMBIENTALI

- L'imballaggio è stato ridotto al minimo, per poterlo separare agevolmente in due materiali: cartone e plastica. Rispettare le norme locali sullo smaltimento di questi materiali d'imballaggio.
- Informarsi sulle norme locali relative alla consegna del vecchio apparecchio per il riciclaggio.
- ***Le batterie contengono sostanze chimiche, pertanto è necessario smaltirle in maniera adeguata.***

Lås

När radion är låst kan inga inställningar ändras genom att någon knapp trycks in av misstag.

1. Tryck på **LOCK** på bakpanelen.
   ⌰ visas när låsfunktionen är aktiverat.
2. För att deaktivera låsfunktionen trycker du på **LOCK** igen.
   ⌰ försvinner ur rutan.

ALLMÄN INFORMATION

Tillbehör (medföljer)

1 x AY 3656 stereohörlurar med sladdvinda

- *För att använda:* dra försiktigt ut hörlurssladden.
- *För att rulla upp:* tryck på knappen **WIND** ⮌.

VAR FÖRSIKTIG VID ANVÄNDNING AV HÖRLURARNA

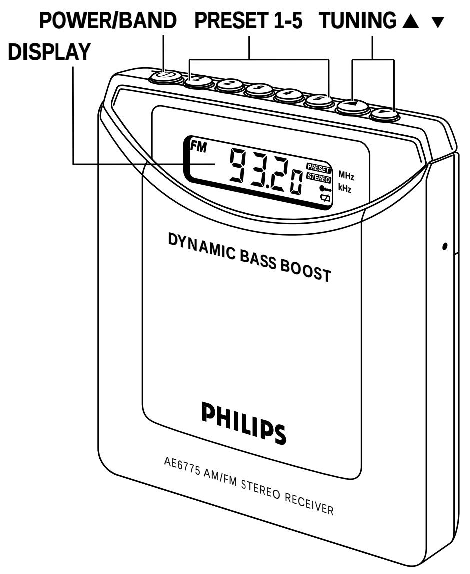
Hörselsäkerhet: Lyssna vid lagom volym. För hög volym kan skada hörseln!
Trafiksäkerhet: Använd inte hörlurar när du kör bil eller cyklar. Då kan du orsaka en olycka!

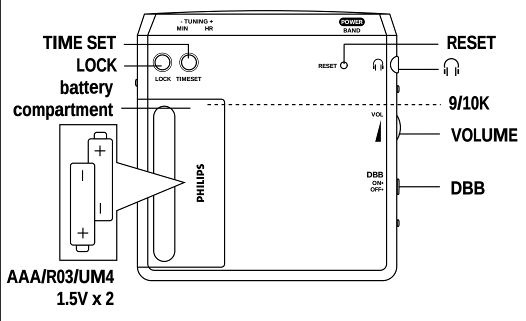
UNDERHÅLL

- Använd en mjuk fuktig duk för att torka av damm och smuts. Använd inte bensen eller frätande ämnen för att göra ren apparaten.
- Utsätt inte apparaten för regn, fuktighet, sand eller för hög värme t.ex. i en bil parkerad i direkt solljus.

MILJÖINFORMATION

- Vi har hållit mängden förpackningsmaterial till ett minimum så att det ska vara lätt att källsortera det i två material: papp och plast. Följ kommunens anvisningar om hur du ska kassera dessa båda material.
- Ta reda på hur kommunen anvisar om vad du ska göra med din gamla apparat.
- ***Batterierna innehåller kemiska ämnen och måste kasseras på rätt sätt.***





NOTES

Norge

Typeskilt finnes på apparatens underside

Έλληνικά — ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

Ξ Εχει παραλειφθεί κάθε περιττό υλικό συσκευασίας ώστε να είναι δυνατός ο εύκολος διαχωρισμός σε δύο υλικά: χαρτόνι και πλαστικό. Σας παρακαλούμε να τηρήσετε τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση αυτών των υλικών συσκευασίας.

Ξ Σας παρακαλούμε να ζητήσετε πληροφορίες σχετικά με τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα σας ως προς τη διάθεση της παλιάς σας συσκευής για ανακύκλωση.

Ξ Οι μπαταρίες περιέχουν χημικές ουσίες, γι' αυτό η αποκομιδή τους θα πρέπει να γίνεται με υπεύθυνο τρόπο.

Ο αριθμός μοντέλου βρίσκεται στον πίσω πίνακα ελέγχου και ο αριθμός παραγωγής μέσα στ   Τοποθετήστε σωστά τις μπαταρίες.

EU

DANSK

STRØMFORSYNING

Batteri (ekstra)
- Åbn batterirummet på apparatet og isæt 2 alkaline-batterier, type **R03**, **UM4** eller **AAA** som angivet.
- Fjern batterierne fra apparatet, når de er opbrugte, eller hvis apparatet ikke skal anvendes i længere tid.
- – Når batterierne er ved at blive opbrugte, blinker ▭ i displayet. Hvis der er tændt for radioen, vil der automatisk blive slukket for den.
- – Det kan være nødvendigt at indprogrammere de forvalgte stationer igen.

INDSTILLING AF URET

Når der er slukket for radioen, vises tiden med 24-timers eller 12 timers ursystemet, hvor ***AM*** (før middag) og ***PM*** (efter middag) vises.

1. Kontrollér at der er slukket for radioen.
2. Tryk på **TIMESET** på bagpanelet.
3. Time- og minuttal indstilles ved at trykke på **TUNING** ▲ eller ▼ (**HR** (timer) eller **MIN** (minutter), mens displayet stadig blinker.
   – Hold med fingeren ▲/▼ trykket ned for at øge time/minuttallet hurtigt og konstant. Slip ▲/▼, når det korrekte time/minuttal er nået.
   – Tryk kort på ▲/▼ gentagne gange for at indstille time/minuttallet langsomt.

Indstilling af 9/10 kHz AM-frekvenstrin og urdisplay

I Nord- og Sydamerika er frekvenstrinnet mellem kanaler på AM-bølgeområdet 10 kHz. I resten af verden, f.eks. Europa, er dette trin 9 kHz. Som regel er dette frekvenstrin forudindstillet for det pågældende område på fabrikken.

1. Åbn batterirummet. Indstil med spidsen af en kuglepen **9K/10K** frekvenstrinsknappen for at vælge det pågældende frekvenstrin.
2. Tryk med spidsen af en kuglepen på **RESET** hullet.

– Displayet vil enten vise:
0:00 for **9kHz** og et 24-timers urdisplay.
12:00 for **10kHz** og et 12-timers urdisplay.
– Alle tidligere forvalgte stationer og tiden vil blive slettet, og det vil være nødvendigt at indprogrammere disse igen.

RADIOMODTAGELSE

1. Tilslut hovedtelefonerne til ♫ bøsningen.
2. Tryk på ⓘ **POWER/ BAND** for at tænde for radioen.
3. Tryk en eller flere gange på ⓘ **POWER/ BAND** for at vælge ***AM***- eller ***FM***-bølgeområdet.

– Displayet viser oplysninger om radiostationen, når den er indstillet på radiofunktion.
– Når displayet viser ordet ***STEREO***, betyder det, at der er stillet ind på en FM-station, der sender i stereo.

4. Stil ind på den ønskede radiostation med et forvalgs-nummer (**1-5**) eller med **TUNING** ▲ eller ▼ (+ eller –).

Forbedring af radiomodtagelsen:
FM: Hovedtelefonledningen fungerer som FM-antenne. Træk den helt ud til det gule mærke og anbring ledningen efter behov.
AM: Apparatet er udstyret med en indbygget antenne. Antennen indstilles ved at flytte rundt på hele apparatet.

5. Indstil lyden med **VOLUME** og **DBB ON•OFF**.
6. Sluk for radioen ved at trykke en eller flere gange på ⓘ **POWER/ BAND**, indtil ***OFF*** ses et øjeblik.

INDSTILLING

Manuel indstilling
- Tryk kort på **TUNING** ▲ eller ▼ (+ eller –) en eller flere gange, indtil den korrekte frekvens findes.

Automatisk indstilling:
1. Hold **TUNING** ▲ eller ▼ (+ eller –) trykket ned, indtil frekvensen på displayet begynder at skifte.
2. Tuneren standser søgningen, når en station med tilstrækkelig signalstyrke er blevet fundet, eller man kan standse automatisk indstilling ved at trykke på **TUNING** ▲ eller ▼ igen.

VALG OG LAGRING AF FREKVENSER: FORVALGTE STATIONER

Man kan lagre op til 10 radiostationer i hukommelsen, 5 på hvert bølgeområde. En lagret frekvens kan slettes fra hukommelsen ved at lagre en anden frekvens på dens forvalgs-nummer.

1. Vælg bølgeområdet og indstil på den ønskede station (se **INDSTILLING**).
2. Stationen lagres ved at trykke på et af forvalgs-numrene (**1-5**) i mindst 2 sekunder.
   – ***PRESET*** vises på displayet.
3. Sådan lytter man til en forvalgt station:
- vælg bølgeområdet;
- tryk på den ønskede stations forvalgs-nummer.
  – ***PRESET*** vises på displayet.

GENERELLE FUNKTIONER

Reset (nulstilling)
Hvis der er eksterne forstyrrelser, som påvirker apparatets display og elektroniske funktioner, kan man med **RESET** (nulstilling) slette alle data fra apparatet og begynde forfra igen.
Man kan også bruge **RESE**T-funktionen til at slette alle radioens forvalgte stationer.
- Tryk med spidsen af en kuglepen på **RESET** hullet.
- – Displayet vil vise 12:00 eller 0:00. Alle tidligere forvalgte stationer slettes, og det vil nu være nødvendigt at indstille tiden på uret igen.

Hukommelsesbeskyttelse
Når man udskifter batterier, virker hukommelsesbeskyttelse som backup, hvor tidsindstillingen, de forvalgte stationer og den sidste FM/AM-station, man lyttede til, bibeholdes i mindst 30 minutter.
Bemærk: Urets tid fryser under hukommelsesbeskyttelse, så det kan være nødvendigt at indstille tiden igen efter udskiftning af batterier.

Låsning
Med låsning kan man undgå, at der ved et uheld trykkes på andre knapper.
1. Tryk på **LOCK** på bagpanelet.
   🔑 vises på displayet, når LOCK er aktiveret.
2. LOCK-funktionen deaktiveres ved at trykke på **LOCK** igen.
   🔑 forsvinder fra displayet.

GENEREL INFORMATION

Tilbehør (medfølger)
1 stk. AY 3656 stereo-hovedtelefon med vikler
- Anvendelse: træk forsigtigt hovedtelefonledningen ud.
- Vikling: tryk på **WIND** ⊃ knappen.

BRUG HOVEDET, NÅR DU ANVENDER HOVEDTELEFONER!

Sikkerhed mod høreskade: Skru aldrig højt op for lydstyrken i hovedtelefonerne. En konstant høj lydstyrke kan forårsage vedvarende nedsat høreevne.
Trafiksikkerhed: Brug aldrig hovedtelefoner, når du kører bil eller cykel, da du kan forvolde en ulykke!

VEDLIGEHOLDELSE

- Støv og snavs fjernes fra apparatet med en ren, blød, fugtig klud. Anvend aldrig rengøringsmidler, der indeholder benzen eller ætsende midler, da disse kan beskadige apparatet.
- Undgå at udsætte apparatet for regn, fugtighed, sand eller for stor varme, f.eks. ved at efterlade det i en bil parkeret i solen.

MILJØINFORMATION

- Der er ikke brugt nogle overflødige materialer i apparatets emballage. Vi har gjort vort bedste for at gøre det muligt at adskille emballagen i to hovedbestanddele: almindeligt pap og plastic. Man bedes venligst overholde de lokale regler for bortkastning af disse indpakningsmaterialer.
- Indhent oplysninger om de lokale regler for bortskaffelse af det gamle apparat.
- ***Alle batterier indeholder kemikalier og skal derfor bortkastes på forsvarlig vis.***

SUOMI

VIRTALÄHDE

Paristo (ei sisälly toimitukseen)
- Avaa paristolokero ja asenna kaksi alkaliparistoa, tyyppi **R03**, **UM4** tai **AAA** osoituksen mukaisesti.
- Poista paristot laitteesta, jos ne ovat tyhjentyneet tai jos niitä ei ole käytetty pitkähköön aikaan.
- – Kun paristot alkavat tyhjentyä, ▭ vilkkuu näytössä. Jos radio on päällä, sen toiminta katkaistaan automaattisesti.
- – Voi olla välttämätöntä uudelleenohjelmoida valmiiksi ohjelmoimasi kanavat.

KELLON ASETUS

Kun radion toiminta on katkaistu, näyttöön ilmestyneessä ajassa käytetään 24 tunnin tai 12 tunnin järjestelmää, jolloin näytössä vuorokauden ajasta riippuen näkyvät kirjaimet ***AM*** (aamupäivä) ja ***PM*** (iltapäivä).

1. Tarkista, että radion toiminta on katkaistu.
2. Paina takapaneelissa olevaa painiketta **TIMESET.**
3. Tuntien/minuuttien asettamiseksi paina **TUNING** ▲ tai ▼ (**HR** tai **MIN**) näytön edelleen vilkkuessa.
   – Kun painat sormellasi ▲/▼, tunnit/minuutit lisääntyvät jatkuvasti. Vapauta ▲/▼, kun esillä on oikea tunti/ minuuttiasetus.
   – Paina ▲/▼ hetken ajan ja toistuvasti, jos haluat suorittaa tuntien/ minuuttien säätämisen hitaasti.

9/10 kHz AM viritysaskeleen ja kellon näytön säätö

Pohjois- ja Etelä-Amerikassa taajuusaskel viereisten AM-kaistakanavien välillä on 10kHz. Muualla maailmassa, esim.Euroopassa, tämä askel on 9 kHz. Yleensä taajuusaskel on asetettu valmistusvaiheessa kyseisen alueen mukaiseksi.

1. Avaa paristolokero. Säädä **9K/10K** viritysaskel kuulakärkikynän terää käyttämällä haluamasi viritysaskeleen valitsemiseksi.
2. Paina **RESET** -aukkoa kuulakärkikynän terällä.

– Näyttöön ilmestyy jompikumpi seuraavista:
0:00 **9kHz** varten ja 24 kellon näyttö.
12:00 **10kHz** varten ja 12 kellon näyttöjärjestelmä.
– Kaikki valmiiksi ohjelmoidut kanavat ja aika on uudelleensyötettävä.

RADION VASTAANOTTO

1. Liitä kuulokkeet liittimeen ♫.
2. Paina ⓘ **POWER/ BAND** radion toiminnan kytkemiseksi.
3. Paina ⓘ **POWER/ BAND** yhden tai useamman kerran ***AM-*** tai ***FM***-aaltokaistan valitsemiseksi.
   – Näytössä näkyy radiokanavaa koskevat tiedot aina radiotilassa oltaessa.
   – ***STEREO*** ilmestyy näyttöön FM-stereolähetystä vastaanotettaessa.
4. Valitse kanavasi painamalla valmiiksi ohjelmoitua numeroa (**1-5**) tai **TUNING** ▲ tai▼ (+ tai –).

Vastaanoton parantamiseksi:
FM: Kuulokkeen johto toimii FM-antennina. Vedä se täyteen pituuteensa keltaiseen merkkiin saakka ja asenna johto tarpeen mukaisesti.
AM: Käyttää sisäänrakennettua antennia. Käännä antennia parhaan mahdollisen asennon löytämiseksi

5. Säädä äänenvoimakkuus säätimillä **VOLUME** ja **DBB ON•OFF**
6. Radion toiminnan katkaisemiseksi paine ⓘ **POWER/ BAND** kerran tai useammin, kunnes näyttöön ilmestyy hetkeksi ***OFF***.

VIRITYS

Manuaalinen viritys
- Paina **TUNING** ▲ tai ▼ (+ or –) hetken ajan kerran tai useammin, kunnes löytyy oikea taajuus.

Automaattinen viritys
1. Paina ja pidä painettuna **TUNING** ▲ tai ▼ (+ or –), kunnes näytön taajuus alkaa juosta.
2. Kun on löytynyt riittävän vahva kanava, viritys pysähtyy tai voit pysäyttää automaattisen virityksen painamalla uudelleen **TUNING** ▲ tai ▼.

TAAJUUKSIEN VALINTA & TALLENNUS: OHJELMOINNIT

Voit tallentaa muistiin enintään 10 radiokanavan taajuudet, 5 kullekin aaltokaistalle. Tallennettu taajuus voidaan pyyhkiä pois muistista tallentamalla toinen taajuus sen tilalle.

1. Valitse aaltokaista ja viritä haluamallesi kanavalle (Katso jaksoa **VIRITYS**).
2. Paina yhtä valmiiksi ohjelmoiduista numeroista (**1-5**) 2 sekunnin tai sitä pitemmän ajan kanavan tallentamiseksi.
   – Näyttöön ilmestyy ***PRESET***.
3. Valmiiksi ohjelmoidun kanavan kuuntelua varten:
- valitse aaltokaista;
- paina halutun kanavan valmiiksi ohjelmoitua numeroa.
  – Näyttöön ilmestyy ***PRESET***.

YLEISTOIMINTOJA

Nollaus
Jos vastaanottoon aiheutuu häiriöitä, jotka vaikuttavat näyttöön ja laitteen eketronisiin toimintoihin, **RESET**-toiminto mahdollistaa kaiken datan tyhjentämisen laitteesta ja uudelleenaloittamisen.
Voit myös käyttää **RESET**-toimintoa ylipyyhkimään kaikki ohjelmoimasi radiokanavat.
- Käyttämällä kuulakärkikynän terää paina **RESE**T-aukkoa.
- – Näytössä näkyy 12:00 tai 0:00 . Kaikki valmiiksi ohjelmoidut kanavat pyyhitään yli ja sen jälkeen kelloaika on asetettava uudelleen.

Muistin suojaus
Paristoja vaihdettaessa muistin suojaus toimii varmistuksena ylläpitäen ajan asetusta, valmiiksi ohjelmoituja toimintoja ja viimeksi kuunneltua kanavaa vähintään 30 minuutin ajan.
Huomautus: Kelloaika pysähtyy muistin suojauksen aikana, joten voit joutua säätämään ajan uudelleen paristojen vaihtamisen jälkeen.

Lukitus
Lukitus estää muiden säätimien vahingossa painamisen.
1. Paina takapaneelissa sijaitsevaa toimintoa L**OCK**.
   🔑 ilmestyy näyttöön LOCK aktivoitaessa.
2. LOCK-toiminnon katkaisemiseksi paina uudelleen **LOCK**.
   🔑 häviää näytöstä.

YLEISTIETOJA

Tarvikkeita (toimituksen mukana)
1 x AY 3656 stereokuulokkeet kelauslaitteella varustettuna
- Käyttö: vedä kuulokkeiden johto ulos varoen.
- Kelaaminen: työnnä **WIND** ⊃ -kytkintä.

NOUDATA VAROVAISUUTTA KUULOKKEITA KÄYTTÄESSÄ

Kuuntelun turvallisuus: Kuuntele kohtullisella äänenvoimakkuudella. Vahvalla äänenvoimakkuudella kuuntelu voi heikentää kuuloasi!
Turvallisuus liikenteessä: Älä käytä kuulokkeita autoa ajaessasi tai pyöräillessäsi, muuten voit aiheuttaa onnettomuuden!

HUOLTO

- Käytä pehmeää kangasta pölyn ja lian pyyhkimiseksi. Älä käytä benseesiä tai syövyttäviä aineita laitteen puhdistamisessa.
- Älä alista laitetta sateelle tai koskeudelle ja varo, että siihen ei pääse hiekkaa ja että siihen ei kohdistu liiallista kuumuutta, esim. auringonvaloon pysäköidyssä autossa.

YMPÄRISTÖÄ KOSKEVA HUOMAUTUS

- Pakkausmateriaali on pidetty mahdollisimman vähäisenä, joten se on helppo erottaa kahdeksi eri materiaaliksi: pahviksi ja muoviksi. Noudata paikallisia näiden pakkausmateriaalien hävittämistä koskevia säännöksiä.
- Ota selville paikallisista säännöksistä, kuinka voit luovuttaa vanhan laitteen kierrätystä varten.
- ***Paristot sisältävät kemiallisia aineksia, joten niiden hävittäminen on suoritettava asetusten mukaisesti.***

PORTUGUESE

ALIMENTAÇÃO DE CORRENTE

Pilhas (não incluídas)
- Abra o compartimento das pilhas e insira duas pilhas alcalinas, tipo **R03**, **UM4** ou **AAA** conforme indicado.
- Tire as pilhas do aparelho se elas estiverem gastas ou se não tenciona utilizar o aparelho senão daqui a muito tempo.
- – Quando as pilhas estão fracas, a indicação ▭ aparece a piscar no visor. Se o rádio estiver ligado, desligar-se-á automaticamente.
- – Poderá ser necessário voltar a programar as estações pré-sintonizadas.

ACERTAR O RELÓGIO

Quando o rádio está desligado, a hora é visualizada utilizando o relógio de 24 horas ou o sistema de 12 horas com a indicação ***AM*** (manhã) e ***PM*** (tarde).

1. Certifique-se de que o rádio está desligado.
2. Pressione **TIMESET** no painel traseiro.
3. Para definir as horas / minutos, pressione **TUNING** ▲ ou ▼ (**HR** ou **MIN**) enquanto o visor está a piscar.
   –. Com o dedo a carregar em ▲/▼, as horas/minutos avançam continuamente. Solte ▲/▼ quando atingir a definição de horas/minutos correcta.
   – Pressione ▲/▼ por momentos e repetidamente se precisar de acertar lentamente as horas/minutos.

Para ajustar o incremento de sintonização e a visualização horária 9/10 kHz AM

Na América do Norte e do Sul a separação de frequências entre os canais da banda AM adjacentes é de 10kHz. No resto do mundo, por ex. na Europa, esta separação é de 9 kHz. Geralmente, a separação de frequências vem pré-definida de fábrica para a sua região.

1. Abra o compartimento das pilhas. Com a ponta de uma esferográfica, mude a posição do interruptor selector do incremento de sintonização **9K/10K** para a posição correspondente ao incremento usado na sua região.
2. Com a ponta de uma esferográfica, pressione o orifício **RESET**.

– No visor aparecerá uma das duas indicações seguintes:
0:00 para **9kHz** e a visualização do relógio de 24 horas.
12:00 para **10kHz** e um sistema de visualização de 12 horas.
– Será necessário voltar a programar todas as estações pré-sintonizadas e a hora.

RECEPÇÃO RADIOFÓNICA

1. Ligue auscultadores à tomada ♫.
2. Pressione ⓘ **POWER/ BAND** para ligar o rádio.
3. Pressione ⓘ **POWER/ BAND** uma vez ou mais para seleccionar a faixa de radiofrequência ***AM*** ou ***FM***.

– O visor indica os detalhes da estação radiofónica durante o modo de rádio.
– A indicação ***STEREO*** aparece quando está a ser recebida uma transmissão de FM estéreo.

4. Seleccione a estação utilizando um número de pré-sintonização (**1-5**), ou **TUNING** ▲ ou ▼ (+ ou –).

Para melhorar a recepção:
FM: O fio de auscultador funciona como antena de FM. Estenda-o completamente até à marca amarela e posicione o fio.
AM: Utiliza uma antena incorporada. Rode o aparelho para encontrar a melhor posição.

5. Ajuste o som utilizando **VOLUME** e **DBB ON•OFF**.
6. Para desligar o rádio, pressione ⓘ **POWER/ BAND**, uma vez ou mais até a indicação OFF aparecer por momentos.

SINTONIZAÇÃO

Sintonização manual
- Pressione por momentos **TUNING** ▲ ou ▼ (+ ou –), uma vez ou mais até encontrar a frequência correcta.

Sintonização automática
1. Pressione e fixe **TUNING** ▲ ou ▼ (+ ou –) até a frequência começar a passar no visor.
2. Quando for encontrada uma estação suficientemente forte a sintonização pára, ou o utilizador poderá parar a sintonização automática voltando a pressionar **TUNING** ▲ ou ▼.

SELECÇÃO E MEMORIZAÇÃO DE FREQUÊNCIAS: PRÉ-SINTONIZAÇÕES

Pode armazenar na memória as frequências de um máximo de 10 estações de rádio, 5 em cada faixa de radiofrequência. Uma frequência memorizada pode ser apagada da memória memorizando outra frequência no seu lugar.

1. Seleccione a faixa de radiofrequência e sintonize a estação desejada (Vide **SINTONIZAÇÃO**).
2. Pressione um dos números de pré-sintonização (**1-5**) 2 segundos ou mais para memorizar a estação.
   – É visualizada no visor a indicação ***PRESET***.
3. Para ouvir uma estação pré-sintonizada:
- seleccione a faixa de radiofrequência;
- pressione o número de pré-sintonização da estação desejada.
  – É visualizada no visor a indicação ***PRESET***.

CARACTERÍSTICAS GERAIS

Reinicialização
Caso receba interferência externa que afecte o visor e as funções electrónicas do aparelho, a função de reinicialização (**RESET**) permite-lhe apagar toda a informação do aparelho e começar de novo. Também pode usar a função de Reinicialização para apagar todas as estações de rádio pré-sintonizadas.
- Com a ponta de uma esferográfica, pressione o orifício **RESE**T.
- – O visor indicará 12:00 ou 0:00 . Serão apagadas todas as estações pré-sintonizadas e a hora do relógio precisará de voltar a ser programada.

Protecção da memória
Quando muda as pilhas, a protecção da memória funciona como uma salvaguarda que mantém a informação horária, as pré-sintonizações e a última estação de FM/AM sintonizada durante pelo menos 30 minutos.
Nota: A hora do relógio pára durante a protecção da memória, pelo que poderá ter de acertar o relógio depois de mudar as pilhas.

Bloqueio
O bloqueio impede que qualquer outro comando seja pressionado por engano.
1. Pressione **LOCK** no painel traseiro.
   É visualizada a indicação 🔑 quando a função de bloqueio (**LOCK**) está activada.
2. Para desactivar a função de Bloqueio, volte a pressionar **LOCK**.
   A indicação 🔑 desaparece do visor.

INFORMAÇÃO GERAL

Acessórios (incluídos)
1 auscultador estéreo AY 3656 com bobinador
- Para utilizar: puxe e estenda o fio do auscultador com cuidado.
- Para enrolar: carregue no interruptor **WIND** ⊃.

TENHA CUIDADO QUANDO UTILIZAR AUSCULTADORES

Segurança dos ouvidos: Utilize um volume de escuta moderado. A utilização a um volume elevado pode danificar a audição!
Segurança relativa à circulação: Não utilize auscultadores durante a condução de veículos com ou sem motor já que poderá provocar um acidente!

MANUTENÇÃO

- Utilize um pano macio humedecido para limpar o pó e a sujidade. Não utilize benzeno ou produtos corrosivos para limpar o aparelho.
- Não exponha o aparelho à chuva, humidade, areia ou a calor excessivo como por ex. em veículos estacionados directamente ao sol.

NOTA RELATIVA AO AMBIENTE

- A embalagem foi minimizada por forma a ser facilmente separável em dois materiais: cartão e plástico. Queira, por favor, observar as regulamentações locais respeitantes à eliminação destes materiais de embalagem.
- Informe-se sobre regulamentações locais relativas à entrega de aparelhos antigos para reciclagem.
- ***As pilhas contêm substâncias químicas, pelo que deverão ser eliminadas com as devidas precauções.***

Έλληνικά

Τροφοδοσία

Μπαταρίες (δεν συμπεριλαμβάνονται)
- Ανοίξτε τη θήκη των μπαταριών και τοποθετήστε δύο αλκαλικές μπαταρίες του τύπου **R03, UM4** ή **AAA,** με τον ενδεδειγμένο τρόπο.
- Βγάλτε τις μπαταρίες από τη συσκευή όταν έχουν αδειάσει ή όταν δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- – Οταν η τάση των μπαταριών είναι χαμηλή, στην οθόνη θα αρχίσει να αναβοσβήνει η ένδειξη ▭ . Το ραδιόφωνο θα σβήσει αυτόματα αν είναι ανοικτό.
- – Μπορεί να χρειαστεί να ξαναπρογραμματίσετε τους προεπιλεγμένους σταθμούς σας.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΡΟΛΟΓΙΟΥ

Οταν το ραδιόφωνο είναι σβησμένο, η οθόνη δείχνει την ώρα χρησιμοποιώντας είτε την 24-ωρη κλίμακα, είτε την 12-ωρη κλίμακα σε συνδυασμό με τις ενδείξεις ***AM*** (προ μεσημβρίας) και ***PM*** (μετά μεσημβρίας).

1. Βεβαιωθείτε ότι το ράδιο είναι σβησμένο.
2. Πατήστε **TIMESET** στον πίσω πίνακα ελέγχου.
3. Για να ρυθμίσετε τις ώρες ή τα λεπτά, πατήστε **TUNING** ▲ ή ▼ (**HR** ή **MIN**) ενώ αναβοσβήνει η ένδειξη στην οθόνη.

– Αν κρατήστε πατημένο το πλήκτρο ▲/▼, οι ώρες ή τα λεπτά θα αυξάνονται συνεχώς. Αφήστε το πλήκτρο ▲/▼ μόλις φτάσετε στη σωστή ρύθμιση των ωρών / λεπτών.
– Πατήστε το πλήκτρο ▲/▼ σύντομα και επανειλημμένα αν θέλετε να ρυθμίσετε τις ώρες ή τα λεπτά με αργό ρυθμό.

Αλλαγή του βήματος συντονισμού 9/10 KHZ για τα AM και αλλαγή της ένδειξης της ώρας

Στη Βόρεια και Νότια Αμερική, το βήμα συχνότητας μεταξύ παρακείμενων καναλιών στη ζώνη συχνοτήτων AM είναι 10 KHz. Στις υπόλοιπες χώρες του κόσμου, για παράδειγμα στην Ευρώπη, το βήμα αυτό είναι 9 KHz. Συνήθως, το βήμα συντονισμού που ισχύει για την περιοχή σας έχει ρυθμιστεί ήδη από το εργοστάσιο.

1. Ανοίξτε τη θήκη των μπαταριών. Χρησιμοποιήστε τη μύτη ενός στυλό για να αλλάξτε τη θέση του διακόπτη του βήματος συντονισμού **9/10 kHz**, επιλέγοντας το επιθυμητό βήμα συντονισμού.
2. Με τη μύτη ενός στυλό, πατήστε στην οπή που φέρει την ένδειξη **RESET.**

– Η οθόνη θα δείξει μία από τις ακόλουθες ενδείξεις:
0:00 για **9kHz** και 24-ωρη κλίμακα ρολογιού.
12:00 για **10kHz** και 12-ωρη κλίμακα ρολογιού.
– Θα πρέπει να επαναρρυθμίσετε την ώρα και όλους τους προεπιλεγμένους σταθμούς.

ΡΑΔΙΟΦ·ΝΙΚΗ ΛΗ°Η

1. Συνδέστε τα ακουστικά στην υποδοχή ♫.
2. Πατήστε ⓘ **POWER/ BAND** για να ενεργοποιήσετε το ραδιόφωνο.
3. Πατήστε μία ή περισσότερες φορές το πλήκτρο ⓘ **POWER/ BAND** για να επιλέξετε τη ζώνη συχνοτήτων ***AM*** ή ***FM***.

– Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του ραδιοφώνου, η οθόνη δείχνει τα στοιχεία του ραδιοφωνικού σταθμού.
– Η ένδειξη ***STEREO*** εμφανίζεται όταν λαμβάνεται το σήμα κάποιου στερεοφωνικού σταθμού στα FM.

4. Επιλέξτε τον επιθυμητό σταθμό χρησιμοποιώντας έναν από τους αριθμούς προεπιλογής (**1-5**) ή το ρυθμιστικό TUNING ▲ ή ▼ (+ ή –).

Για καλύτερη λήψη:
Στα FM: Το καλώδιο των ακουστικών χρησιμεύει ως κεραία για τα FM. Ξετυλίξτε το μέχρι το κίτρινο σημάδι και τοποθετήστε το στην κατάλληλη θέση.
Στα AM: Η συσκευή χρησιμοποιεί μια ενσωματωμένη κεραία. Γυρίστε τη συσκευή για να βρείτε την καλύτερη θέση.

5. Ρυθμίστε τον ήχο με τα ρυθμιστικά **VOLUME** και **DBB ON*OFF**.
6. Για να σβήσετε το ραδιόφωνο, πατήστε ⓘ **POWER/ BAND** μία ή περισσότερες φορές, μέχρι να εμφανιστεί για λίγο η ένδειξη OFF.

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ

Συντονισμός με το χέρι
- Πατήστε για λίγο το πλήκτρο **TUNING** ▲ ή ▼ (+ ή –), μία ή περισσότερες φορές, μέχρι να βρείτε τη σωστή συχνότητα.

Αυτόματος συντονισμός:
1. Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο **TUNING** ▲ ή ▼ (+ ή –) μέχρι να αρχίσει να αλλάζει η συχνότητα με γρήγορο ρυθμό.
2. Η αναζήτηση σταματάει μόλις βρεθεί ένας σταθμός με αρκετά ισχυρό σήμα, αλλά μπορείτε να σταματήσετε την αυτόματη αναζήτηση ξαναπατώντας το πλήκτρο **TUNING** ▲ ή ▼.

ΕΠΙΛΟΓΗ & ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΣΥΧΝΟΤΗΤ·Ν: ΠΡΟΕΠΙΛΟΓΕΣ

Μπορείτε να αποθηκεύσετε τις συχνότητες μέχρι και 10 ραδιοφωνικών σταθμών στη μνήμη, από 5 σε κάθε ζώνη συχνοτήτων. Μπορείτε να διαγράψετε μια αποθηκευμένη συχνότητα από τη μνήμη, αποθηκεύοντας μι

1. Επιλέξτε την επιθυμητή ζώνη συχνοτήτων και ουντονίοτε τη ουοκευή οτον επιθυμητό σταθμό (Δείτε **ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ**)
2. Πατήστε επί δύο τουλάχιστον δευτερόλεπτα έναν από τους αριθμούς προεπιλογής (1-5) για να αποθηκεύσετε τον σταθμό.
   – Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη ***PRESET.***
3. Για να ακούσετε έναν προεπιλεγμένο σταθμό:
- επιλέξτε τη ζώνη συχνοτήτων,
- πατήστε τον αριθμό προεπιλογής του επιθυμητού σας σταθμού.
  – Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη ***PRESET.***

ΓΕΝΙΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

Επαναρρύθμιση
Σε περίπτωση εξωτερικών παρεμβολών που επηρεάζουν την οθόνη και τις ηλεκτρονικές λειτουργίες της συσκευής σας, το ***RESET*** σας παρέχει τη δυνατότητα να σβήσετε όλες τα δεδομένα από τη μνήμη της συσκευής σας και να ξαναρχίσετε από την αρχή. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία ***RESET*** για να διαγράψετε όλους τους προεπιλεγμένους ραδιοφωνικούς σταθμούς.
- Χρησιμοποιήστε τη μύτη ενός στυλό για να πατήσετε στην οπή που φέρει την ένδειξη ***RESET***.
- – Η οθόνη θα δείχνει 12:00 ή 0:00 . Ολοι οι προηγούμενοι προεπιλεγμένοι σταθμοί έχουν διαγραφεί και η ώρα του ρολογιού θα πρέπει να ξαναρυθμιστεί από την αρχή.

Προστασία μνήμης
Οταν αλλάζετε τις μπαταρίες, η εφεδρική προστασία μνήμης φροντίζει ώστε η ρύθμιση της ώρας, οι προεπιλογές και ο τελευταίος συντονισμένος σταθμός στα FM/AM να διατηρούνται για 30 τουλάχιστον λεπτά. ***Σημείωση:*** Κατά τη διάρκεια της προστασίας μνήμης, η ώρα του ρολογιού "παγώνει", γι' αυτό ίσως να χρειαστεί να ρυθμίσετε την ώρα μετά την αλλαγή των μπαταριών.

Κλείδωμα
Με το κλείδωμα αποφεύγεται το τυχαίο πάτημα των πλήκτρων.
1. Πατήστε **LOCK** στον πίσω πίνακα ελέγχου.
   Η ένδειξη 🔑 εμφανίζεται όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία **LOCK.**
2. Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία **LOCK,** ξαναπατήστε το πλήκτρο **LOCK.**
   Η ένδειξη 🔑 στην οθόνη θα σβήσει.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Εξαρτήματα (συμπαρεχόμενα)
1 x AY 3656 στερεοφωνικά ακουστικά με μηχανισμό περιτύλιξης
- Χρήση: Τραβήξτε προσεκτικά το καλώδιο των ακουστικών και ξετυλίξτε το.
- Περιτύλιξη: σπρώξτε τον διακόπτη **WIND** ⊃.

ΠΡΟΣΟΧΗ ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΚΟΥΣΤΙΚΑ

Προστασία ακοής: Μην έχετε την ένταση πολύ ψηλά. Η χρήση ακουστικών σε υψηλή ένταση μπορεί να προξενήσει βλάβη στην ακοή σας!
Οδική ασφάλεια: Μη χρησιμοποιείτε ακουστικά όταν παίρνετε μέρος στην κυκλοφορία, διότι υπάρχει κίνδυνος τροχαίου ατυχήματος!

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Χρησιμοποιείτε ένα μαλακό υγρό πανί για να σκουπίσετε τις σκόνες και τις ακαθαρσίες. Μη χρησιμοποιείτε βενζόλιο ή διαβρωτικά για τον καθαρισμό της συσκευής.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή, υγρασία, άμμο ή σε υψηλές θερμοκρασίες, για παράδειγμα μέσα σε αυτοκίνητο παρκαρισμένο στον ήλιο.

Επίλυση προβλημάτων

Εάν προκύψει κάποιο πρόβλημα, και πριν πάτε τη συσκευή για επισκευή, σας συμβουλεύουμε να ελέγξετε πρώτα τα σημεία που αναφέρονται παρακάτω. Εάν αδυνατείτε να λύσετε το πρόβλημα ακολουθώντας αυτές τις συμβουλές, συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο από τον οποίο αγοράσατε τη συσκευή ή το service center.

Προειδοποίηση: ***Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα ακυρωθεί η εγγύησή σας.***

Κακή ποιότητα ήχου / δεν υπάρχει ήχος

– *Το βύσμα των ακουστικών δεν έχει εισαχθεί τελείως.*
- Εισάγετε τελείως το βύσμα για ακρόαση από τα ακουστικά.

– *Λάθος πολικότητα μπαταριών.*
- Τοποθετήστε σωστά τις μπαταρίες.

Ισχυρή βοή Ύ παραμόρφωση στο ραδιόφωνο:

– *Δεν έχει ξετυλιχθεί τελείως η κεραία των FM (καλώδιο ακουστικών).*
- Ξετυλίξτε τελείως την κεραία των FM.

– *Η συσκευή βρίσκεται πολύ κοντά σε τηλεοπτική συσκευή, υπολογιστή κλπ.*
- Απομακρύνετε τη συσκευή από άλλες ηλεκτρικές συσκευές.

– *Η τάση των μπαταριών είναι χαμηλή.*
- Τοποθετήστε νέες μπαταρίες.

Τα πλήκτρα ρύθμισης του εμπρός πίνακα και η οθόνη δεν λειτουργούν σωστά.

– *Ηλεκτροστατική εκφόρτωση*
- Χρησιμοποιήστε τη μύτη του βύσματος των ακουστικών ή ένα στυλό για να πατήσετε το RESET, και έπειτα προγραμματίστε όλες τις ρυθμίσεις από την αρχή.

Ο αριθμός μοντέλου βρίσκεται στο κάτω μέρος της συσκευής. Ο αριθμός παραγωγής βρίσκεται μέσα στον χώρο των μπαταριών.

Το προϊόν αυτό πληροί τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινότητα ως προς τις ραδιοπαρεμβολές.

FEJLFINDING — Dansk

Hvis der opstår en fejl, så kontrollér først punkterne herunder før du sender apparatet til reparation. Hvis du ikke kan løse problemet ved at følge disse forslag, må du henvende dig til din forhandler eller dit servicecenter.

Advarsel: ***Prøv under ingen omstændigheder på at reparere apparatet selv, idet garantien i så fald gøres ugyldig.***

Dårlig lyd/ingen lyd:

– *Hovedtelefonstikket er ikke sat rigtigt i*
- Sæt hovedtelefonstikket helt ind for personlig lytning

- *Forkert batteripolaritet*
- Sæt batterierne rigtigt i

Kraftig radiobrum eller -støj:

– *FM-antenne (hovedtelefonledning) er ikke trukket helt ud*
- Træk FM-antennen helt ud

– *Apparatet står for tæt ved et TV, en computer osv.*
- Flyt apparatet væk fra andet elektrisk udstyr

– *Batterierne er opbrugte*
- Sæt nye batterier i

Frontpanelets knapper/display fungerer ikke rigtigt

– *Elektrostatisk afladning*
- Tryk med spidsen af hovedtelefonstikket/en kuglepen på RESET og indprogrammér så indstillingerne igen

Modelnummeret findes på bagpanelet og produktionsnummeret findes i batterirummet.

Dette apparat overholder EU's bestemmelser om radioforstyrrelser.

FEJLFINDING — Suomi

Hvis der opstår en fejl, så kontrollér først punkterne herunder før du sender apparatet til reparation. Hvis du ikke kan løse problemet ved at følge disse forslag, må du henvende dig til din forhandler eller dit servicecenter.

Advarsel: ***Prøv under ingen omstændigheder på at reparere apparatet selv, idet garantien i så fald gøres ugyldig.***

Heikko ääni/ei ääntä:

– *Kuulokkeiden pistoketta ei ole asennettu kunnolla*
- Työnnä pistoke täysin perille kuuntelua varten

– *Paristonavat asennettu väärin*
- Asenna paristot oikein

Pahoin häiritsevää radion huminaa/särinää:

– *FM-antennia (kuulokkeiden johtoa) ei ole vedetty täyteen pituuteensa*
- Vedä FM-antenni täyteen pituuteensa

– *Laite liian lähellä televisiota, tietokonetta jne.*
- Siirrä laite pois muiden sähkölaitteiden läheisyydestä

– *Paristot tyhjentymässä*
- Asenna uudet paristot

Etupaneelin säätimet/ näyttö ei toimi kunnolla

– *Sähköstaattinen purkaus*
- Käyttämällä kuulokkeiden pistokkeen / kuulakärkikynän kärkeä paina säädintä RESET ja uudelleenohjeimoi asetukset sen jälkeen

Mallinumero löytyy takapaneelista ja tuotantonumero paristolokerosta.

Tämä laite on Euroopan unionin asettamien radiohäiriötä koskevien vaatimusten mukainen.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS — Português

No caso de avaria, verifique primeiro os pontos indicados na lista abaixo antes de enviar o aparelho para reparação. Se não for capaz de solucionar um problema através destas sugestões, consulte o seu revendedor ou o centro de assistência técnica.

Aviso: ***Não deve tentar reparar o aparelho em nenhuma circunstância, pois pode perder o direito à garantia.***

Som deficiente/ não há som:

– *A ficha do auscultador não está completamente inserida*
- Insira completamente a ficha para escuta pessoal

– *Polaridade das pilhas incorrecta*
- Insira correctamente as pilhas

Zumbido forte no rádio /distorção:

– *A antena FM (cabo do auscultador) não está completamente estendida*
- Estenda completamente a antena FM

– *O aparelho está demasiado próximo de um televisor, computador, etc.*
- Afaste o aparelho de outro equipamento eléctrico

– *Pilhas fracas*
- Insira pilhas novas

Os comandos/ o visor do painel dianteiro não funcionam correctamente

– Descarga electrostática
- Utilize a ponta da ficha do auscultador/ uma esferográfica para pressionar RESET e volte depois a programar as definições

O número do modelo encontra-se no painel traseiro e o número de produção no compartimento das pilhas.

Este aparelho está em conformidade com as exigência de rádio interferência da União Europeia